St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox G.C. Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest
847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com
Deacon Evan O'Neil
Parish Hall: 412- 276–9718
President: Howard West 724-910-9627
www.orthodoxcarnegie.org

2019 Parish Board of Directors

President:
Howard West
Vice President:
Mary Stevens
Rec. Secretary:
Cynthia Haluszczak
Treasurer:
John Stasko
Asst. Treasurer:
Jason Olexa
Financial Secy.
Victor Onufrey
Asst. Fin. Secy
Tracey Sally
Trustees:
Sherri Walewski
Natalie Onufrey
Sandy Rozum
Chris Mills
Alice O'Neil
Vestrymen:
Steven Sawchuk Jr.
Michael Kapeluck
Auditors:
Michele Kapeluck
Ron Wachnowsky
Alex Sawchuk

SEPTEMBER 29, 2019

SUNDAY, SEPTEMBER 29TH
DIVINE LITURGY 9:30 PM
15TH SUNDAY AFTER PENTECOST, TONE 6
GAL.2 : 16-20; MK 8 : 34 – 9:1
2 COR 4 : 6 -15; MT. 35 -46
GREAT MARTYR EUPHEMIA

SATURDAY, OCTOBER 5TH
VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, OCTOBER 6TH
DIVINE LITURGY 9:30 PM
16TH SUNDAY AFTER PENTECOST, TONE 7
2 COR 6: 1 – 10 ; LK 5: 1 - 11
CONCEPTION OF ST JOHN THE FORERUNNER

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY:

SHCHERBATYUK FAMILY IN HONOR OF MAXIM ON HIS 16TH BIRTHDAY.
MNOHAYA LITA ! MANY BLESSED YEARS !

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League
Editor: Michael Kapeluck
Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:
-hand delivered to the editor
-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- *All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.*
- *Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.*

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- *Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.*
- *Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)*
- *Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.*
- *Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.*
- *Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.*
- *Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.*
- *All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.*
- *Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.*
- *Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.*
- *Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.*

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

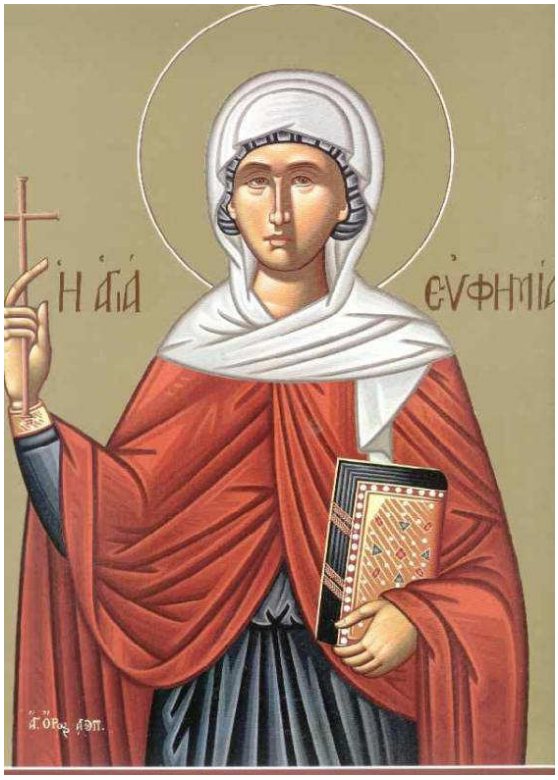
Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;
лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ і ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми *спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;*
ті*, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);*
перед *тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;*
тим*, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);*
ті, *хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;*
ті, *хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;*
всі *православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;*
ті*, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші;* ***хворі****, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог;*
немовлята *та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог;*
Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боh

GREAT MARTYR EUPHEMIA THE ALL PRAISED



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

TROPARION TO ST EUPHEMIA- TONE 3

You brought joy to the Orthodox
and shame to the defenders of heresy,
for you confirmed what the Fathers of the Fourth Council had correctly taught.
Glorious martyr Euphemia, fair virgin of Christ,
entreat Christ God to grant us His great mercy.

KONTAKION TO ST EUPHEMIA- TONE 2

For the sake of Christ your Bridegroom
you underwent struggles struggles in both martyrdom and faith.
Now intercede with the Mother of God
that heresies and the insolent enemies of the Orthodox be placed underfoot.You received and guarded that which was defined by the six hundred and thirty God-bearing Fathers,
all-praised Euphemia.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

The Holy Great Martyr Euphemia the All-Praised was the daughter of Christians, the senator Philophronos and Theodosia. She suffered for Christ in the year 304 in the city of Chalcedon, on the banks of the Bosphorus opposite Constantinople.

The Chalcedon governor Priscus circulated an order to all the inhabitants of Chalcedon and its surroundings to appear at a pagan festival to worship and offer sacrifice to an idol of Ares, threatening grave torments for anyone who failed to appear. During this impious festival, 49 Christians were hidden in one house, where they secretly attended services to the True God.

The young maiden Euphemia was also among those praying there. Soon the hiding place of the Christians was discovered, and they were brought before Priscus to answer for themselves. For nineteen days the martyrs were subjected to various tortures and torments, but none of them wavered in their faith nor consented to offer sacrifice to the idol. The governor, beside himself with rage and not knowing any other way of forcing the Christians to abandon their faith, sent them for trial to the emperor Diocletian. He kept the youngest, the virgin Euphemia, hoping that she would not remain strong if she were all alone.

St Euphemia, separated from her brethren in faith, fervently prayed the Lord Jesus Christ, that He strengthen her in her impending ordeal. Priscus at first urged the saint to recant, promising her earthly blessings, but then he gave the order to torture her.

The martyr was tied to a wheel with sharp knives, which cut her body. The saint prayed aloud, and as it happened, the wheel stopped by itself and would not move even with all the efforts of the executioners. An angel of the Lord, came down from Heaven, removed Euphemia from the wheel and healed her of her wounds. The saint gave thanks unto the Lord with gladness.

Not perceiving the miracle that had occurred, the torturer ordered the soldiers Victor and Sosthenes to take the saint to a red-hot oven. But the soldiers, seeing two fearsome angels in the midst of the flames, refused to carry out the order of the governor and became believers in the God Whom Euphemia worshipped. Boldly proclaiming that they too were Christians, Victor and Sosthenes bravely went to suffering. They were sent to be eaten by wild beasts. During their execution, they cried out for mercy to God, asking that the Lord would receive them into the Heavenly Kingdom. A heavenly Voice answered their cries, and they entered into eternal life. The beasts, however, did not even touch their bodies.

St Euphemia, cast into the fire by other soldiers, remained unharmed. With the help of God she emerged unharmed after many other tortures and torments. Ascribing this to sorcery, the governor gave orders to dig out a new pit, and filling it with knives, he had it covered over with earth and grass, so that the martyr would not notice the preparation for her execution.

Here also St Euphemia remained safe, easily passing over the pit. Finally, they sentenced her to be devoured by wild beasts at the circus. Before execution the saint began to implore that the Lord deem her worthy to die a violent death. But none of the beasts, set loose at her in the arena, attacked her. Finally, one of the she-bears gave her a small wound on the leg, from which came blood, and immediately the holy Great Martyr Euphemia died. During this time there was an earthquake, and both the guards and the spectators ran in terror, so that the parents of the saint were able to take up her body and reverently bury it not far from Chalcedon.

A majestic church was afterwards built over the grave of the Great Martyr Euphemia. At this temple the sessions of the Fourth Ecumenical Council took place in the year 451. At that time, the holy Great Martyr Euphemia confirmed the Orthodox confession in a miraculous manner, and exposed the Monophysite heresy. Details of this miracle are related under July 11.

With the taking of Chalcedon by the Persians in the year 617, the relics of the holy Great Martyr Euphemia were transferred to Constantinople (in about the year 620). During the Iconoclast heresy, the reliquary with the relics of St Euphemia appears to have been thrown into the sea. Pious sailors recovered them. They were afterwards taken to the Island of Lemnos, and in the year 796 they were returned to Constantinople. www.oca.org

Prokiemon

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.
Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

15th Sunday

Lesson from the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians

(c. 4, v. 6- 15)

Brethren, God, who commanded light to shine out of darkness, illumined my heart, and revealed to me the divine glory in the face of Jesus Christ.

I have this treasure in an earthly vessel to show that the sovereign power belongs to God, and not to me. I am always afflicted, but never crushed; perplexed, but not disheartened; persecuted, but not forsaken; struck down, but not annihilated.

I am always carrying in my body the death of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in my body also. For, while I live, I am given up to death for the sake of Jesus. Thus, the life of Jesus will be manifested in my body also. So, death is operating in me, and life in you.

I have the same spirit of faith as he who says in the Scripture: "I believed, and so I spoke." Therefore, I also believe, and so I speak. Because I know that God, who raised the Lord Jesus from the dead, will raise me also through Jesus and bring me with you in his presence.

It is all for your benefit. Thus, as divine grace is reaching more and more people, likewise more and more thanksgiving is offered to the glory of God.

2 до коринтян 4:6-15

Бог сказав: «Із темряви засяє світло» . Воно засяяло у наших серцях, щоб збагатити нас світлом пізнання слави Божої, яка сяє в особі Ісуса Христа. Та ми, неначе глиняні глечики, які тримають цей скарб, щоб показати, що ця найвища сила належить Богу, а не нам. У всьому нас усіляко пригноблюють, та ми не роздавлені; нас збивають з пантелику, та ми не впадаєм у розпач. Нас переслідують, та ми не покинуті Богом; нас збивають з ніг, та ми не гинемо. Ми повсякчас зазнаємо смерть Ісуса в наших тілах, щоб і життя Його в нас також виявилося. Нас, живих, завжди віддають на смерть за Ісуса, щоб його життя виявилося в наших смертних тілах. Отже, смерть порядкує в нас, а життя — у вас.

Ми маємо один і той же Дух віри, про який сказано у Святому Писанні: Я повірив, і тому говорив».

Отже, ми теж віримо, і тому говоримо. Ми знаємо, що Той, Хто воскресив із мертвих Ісуса Христа, також воскресить і нас разом з Ісусом, і поставить нас разом з вами перед Ним. Бо все це робиться заради вас, щоб, як милість Божа поширюється на все більше число людей, вона приносила все більшу подяку і Славу Богу.

Sunday after the Holy Cross

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Galatians

(c. 2, v. 16-20)

Brethren, we know that a man is not justified by observances of the Law, but by the faith of Jesus Christ. Therefore, we also have believed in Jesus Christ, in order to be justified by the faith of Christ, and not by observances of the Law. For by observances of the Law no once can be justified.

When we seek justification in Christ, we admit that we are sinners. But that does not mean that Christ encourages sin. Certainly not, because we are repenting our sins.

But, when I reconstruct the Law, which I have torn down, then I prove to be an unrepentant sinner. For my old self died for the Law through the Law. Now I live a new life in God. I have been crucified with Christ, and now it is not my old self, but Christ himself, who lives in me. Yes, now I live a new life in the flesh by faith in the Son of God, who loved me and sacrificed himself for me.

До галатів 2:16-20

Однак ми знаємо, що людина буде виправдана перед Богом не за те, що дотримується Закону, а за віру в Ісуса Христа. Тож ми повірили в Ісуса Христа, щоб бути виправданими вірою в Христа, а не тому, що дотримувалися Закону. Нікого не буде виправдано перед Богом за дотримання Закону.

Поки ми, юдеї, шукаємо виправдання в Христі, ми самі виявляємося грішниками. Тож хіба це означає, що Христос робить нас грішниками? Зовсім ні. Коли я знову починаю навчати того, від чого відмовився раніше, то стаю грішником. Бо з допомогою Закону я «вмер» для Закону, щоб жити для Бога. Я був розіп'ятий разом із Христом.

Тож я вже не живу, але Христос живе в мені. Я живу нині у своєму тілі вірою [c] в Сина Божого, Який полюбив мене і віддав Себе заради мене.

15th Sunday

The Gospel According to St. Matthew

(C.22, v. 35-46)

At that time, a lawyer came up to Jesus in order to test him and asked him: "Master, what is the greatest commandment in the Law ?"

Jesus answered him: "You must love the Lord your God with your whole heart, your whole soul, and your whole mind." This is the first and greatest commandment. The second is similar to the first: "You must love your neighbor like yourself. All the law and the prophets, depend on these two commandments."

While the Pharisees were assembled there, Jesus asked them: "What do you think about the Messiah ? Whose son is he?" They answered him: "David's."

He said to them: "Yes, but David, inspired by the Spirit, calls him Master, and says: 'The Lord said to my Master, Sit at my right hand until I put your enemies under your feet.' Now if David calls him Master, how can he be his son?" *No* one could make him any answer. So from that day no one ventured to ask him any more questions.

Від Матвія

22:35-46

Один із них, знавець Закону Мойсея запитав, випробовуючи Ісуса: «Вчителю, яка заповідь Закону є найважливішою?» Ісус відповів: «„Люби Господа Бога свого всім серцем, усією душею і розумом своїм". Це перша і найголовніша заповідь. Є ще й друга заповідь, подібна до цієї: „Любіть ближнього свого, як себе самого". Увесь Закон і вчення пророків спираються на ці дві заповіді».
Тоді Ісус звернувся до всіх фарисеїв, які зібралися там: «Що ви думаєте про Христа? Чий Він Син?» Вони відповіли: «Давидів Син». Ісус сказав: «Як же тоді Давид, якого надихнув Дух Святий, назвав Його Господом, коли казав:
Господь Бог мовив до Господа мого:„Сядь по праву руку від Мене, доки не покладу Я ворогів Твоїх до ніг Твоїх .

Тобто сам Давид називав Христа „Господом". То як же Він може бути Сином Давидовим?» Але ніхто Ісусу на те нічого не міг відповісти, і відтоді ніхто не наважувався Його про щось питати.

Sunday after the Holy Cross

Gospel According to St. Mark

(c. 8, v. 34-38; c. 9, v. 1)

Jesus said: "Whoever wants to come after me, let him deny himself, let him take up his cross, and let him follow me. For whoever wants to save his life, will lose it, and whoever loses his life for me and for my Gospel, will save it. For what does it profit a man to gain the whole world and lose his soul? Or what can a man give as a ransom for his soul?"

"For if anyone is ashamed of me and of my Gospel in this adulterous and sinful generation, the Messiah also will be ashamed of him, when he comes with his holy angels in the glory of his Father."

Then he added: "Verily, verily I say to you, some of you who are standing here will certainly live to see the kingdom of God come with power."

Від Марка 8:34-38; 9:1

Потім, покликавши до Себе народ та послідовників Своїх, Ісус сказав: «Якщо хтось бажає йти за Мною, той мусить зректися себе , узяти на себе хрест свій і рушати за Мною. Той, хто прагне врятувати життя своє, загубить його, але ж хто віддасть життя за Мене й за Добру Звістку, врятує його.

Яка користь людині від того, що вона здобуде весь світ, але занапастить душу свою? Бо що може людина віддати, щоб викупити свою душу?
Нічого! Якщо ж хтось із-поміж цього зрадливого й грішного покоління буде соромитися Мене й Мого вчення, то і Син Людський посоромиться його, коли явиться у Славі Свого Батька, з Ангелами святими».

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Fr. Paisius McGratrh
Fr. Mykola Dilendorf
Fr. Victor Wronsku
Dn Nicholas Zachary
Shirley Neal
Tim Cromchak
Eva Stasko
Patty Spotti
Deborah Schricker
Dyan Sekelik Jones
Jennifer Marley
Rose Zinski
Sharon Welsh
James Horowitz
Elissa Lopez
Sam Jarovich
Andrew Brennan
Penny T.
Steve Sivulich
Jack Schricker
Tetiana Kozak
Cynthia Mycyk
Pamela Graham
Peter Zinski
Stephen Sheptak
Irene Palahunik
Christopher Jabrell
Ann F.
Dan Rosga
Lynda West
Willie Haluszczak
Yaroslava Dhzyrha
Reggie Warford
Pearl Homyrda
Richard Beighy
Mary Ellen Heitzman
Olha Cherniavska
Alexander Zbalishen
Steven Smyczek
Shelly Cameron
Claudia Losego
Pat Dorning
Jane Allred
Kathryn Ostaffy
Sally T.
Patty Valentino
Rose Zalenchak
Helen Wilwert
Joanne Klein
Michael Klein
Ben Cramer
Jackson Janosek

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Names Days

September 30- St. Sophia
Sophia Turicik, Sophia Kauer
October 3 St Gerard of Brogne
Garrett Olexa
October 3 St Oleh of Bryansk
Oleh Holovatiuk

Anniversaries

1 Jim & Irene Rozum
1 Fr. John Ordination
5 Fr Mark & Pani Stephanie Swindle

Birthdays

September 29 Joanne Klein
September 30 Joseph Leis
October 4 Maksim Shcherbatyuk
October 5 James Allred

Feast Days of:

September 30 St. Sophia & daughters Faith, Hope, Love

October 3 Great Martyrs Eustathius, Theopistes, Agapius, Theopistus

October 5 Prophet Jonah

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Metro Martin, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our Catechumens

Pray for our parishioners in vocational studies

Deacon Evan O'Neil, Tracey Sally, Rachel Losego

FYI

- **SENIOR COFFEE HOUR**: No Senior Coffee Hour will occur this Thursday, October 3. Senior Coffee Hour will resume on Thursday, October 10. Please come and enjoy coffee, pancakes, pastries and great fellowship.
- **THANK YOU**: The parish sincerely thanks Randi Vallecorsa of Agent Flowers for her beautiful gift of the flowers which adorned the myrrh streaming icon. Randi donated her time and flowers in memory of her grandfather, Mittro Wengryn. We are so grateful to Randi for being such a wonderful part of our truly memorable and deeply spiritual services.

****
****

COFFEE HOUR SCHEDULE

October 6	Oksana Alexandrov, Natalia Onufrey, Victor Onufrey
October 13	Jim & Irene Rozum, Natalie Turicik
October 20	Cindy Haluszczak, Cindy Mycyk, Bev Wachowsky
October 27	Olga Semenyuk, Tetyana Lysak, Inna Holovatiuk

****

Friendly Reminders

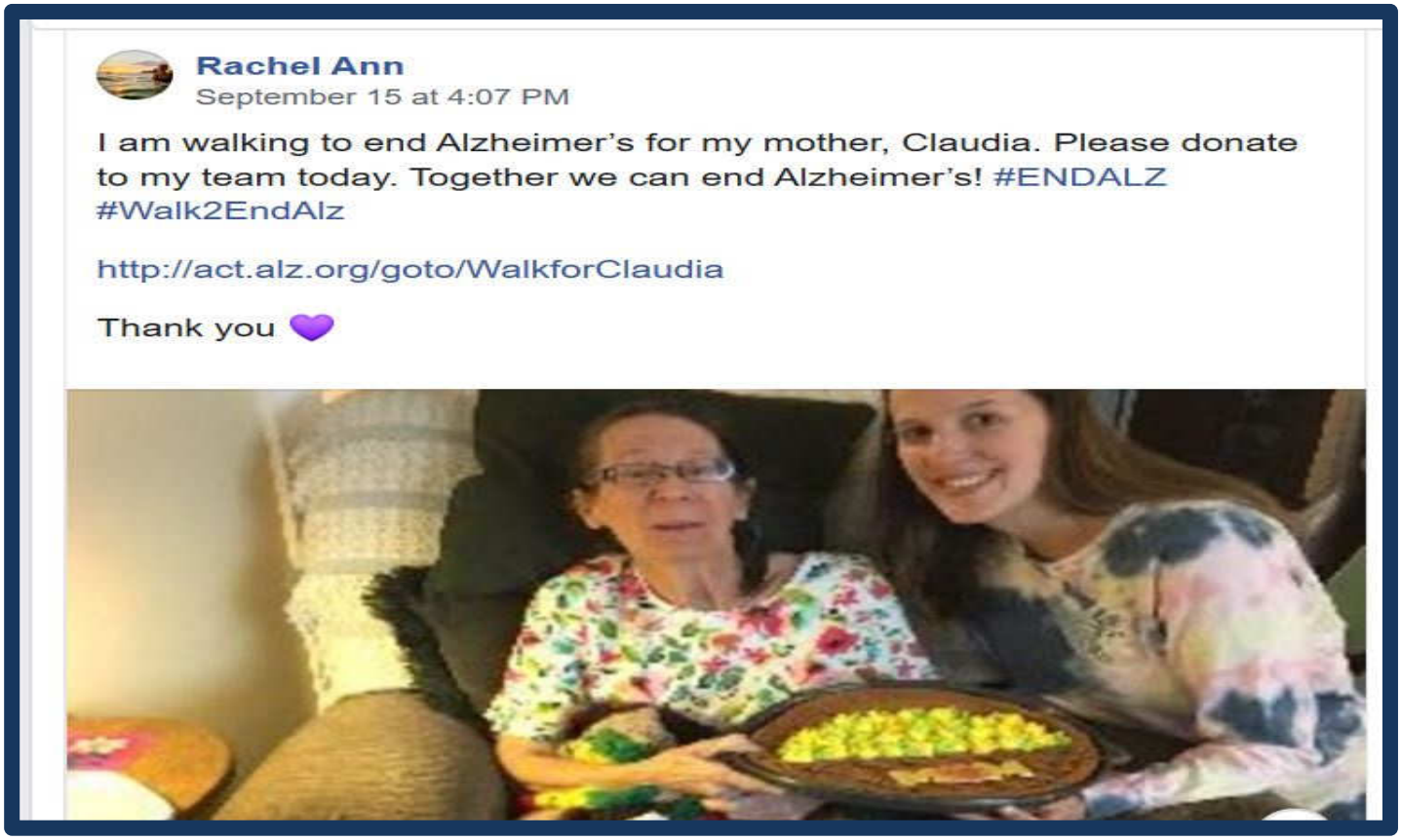
PASTOR VISITS: If you, or someone you know, are ill please inform Fr. John so that he may bring Holy Communion and anoint the sick with Holy Oil. The sacraments are not only for those who lay in hospitals but for those who, due to illness, are unable to come to church. "Is anyone among you sick? Let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord." James 5:14
frjohn.charest@aol.com 847-910-7120

ICON RECYCLING: Always wondering what to do with your old Bulletins, Prayer Cards, Christmas cards etc… Don't want to throw them out because they have icons on them? Well now we can help. Just bring any of your Bulletins or other unwanted paper religious items and we will dispose of or reuse them properly. Bring your old Bulletins, prayers cards, greeting cards, book marks, calendars, old Bibles & Prayer Books and leave them in the vestibule on Sundays

PARKING: The parking lot on the side of the Church Hall does not belong to St. Peter & St. Paul. The owner allows us to utilize the parking lot during non-business hours (times outside of Monday-Friday, 7:30 am-5:30 pm). However, if there is impending snow impending or in the lot, please refrain from parkng there so the owner is able to provide snow removal service. (This includes Sunday morning servives). They are being generous in allowing us to use the lot after hours, but if we do not work with them cars could be ticketed and the lot restricted. We ask kindly for your cooperation in this matter.

SUNDAY BASKETS:

- The basket to the left in the vestibule is for your candle donations.
- The basket to the right in the vestibule and the first collection are for your envelopes and general donations to the Parish.
- The second collection right before the "Our Father" supports the Churcg School.
- The final collection at the end of Liturgy supports the clergy



Angels Unaware

There is not one of us who does not meet someone in a given week who is not in need of encouragement, love, and mercy. They are often mothers, whose children are going to bed at night hungry for lack of food money. The old woman whose husband is long gone, and whose children are too busy to check in on her. The young college student down the hall in the dorm who has no place to go for Thanksgiving. There is the lonely bag lady, sitting on a park bench watching everyone avoid eye contact with her.

The world is full of lonely people in need of comfort, kindness, and mercy. How about the crabby old neighbor who is always frowning? Is it possible that his frown is masking grief for a lost wife, or a son whose turned his back on his father? There's the police officer whose pulled you over for going over the speed limit, and whose being rather abrupt with you? Is there a chance he's having marital problems, and is in a bad mood?

All these people can be in need of a kind word, a gentle smile, or a word of encouragement. Can you imagine the impact on the officer's day, if you, after having been served with the traffic ticket, thanked him for making our roads safer, and possibly saving your life by calling you on your dangerous driving? What if you sat down next to the old bag lady and asked her how she's doing? What if you offered to take her into a cafe for an early Thanksgiving dinner? What if you baked a plate of cookies for the grumpy old man? What if you asked your parents if you could invite the lonely young man down the hall for Thanksgiving dinner in your home?

What if you quietly paid for the groceries of the young woman behind you in the check-out line? What if you collected all the old toys left over from your children, and gave them to a shelter for battered women? What if you gave out one hundred dollars worth of tens to homeless men on the street? What if you ordered an extra hamburger and fries, and gave the bag to a homeless man at the entrance to a fast food store, and included a twenty dollar bill as an extra gift? What if you made a pact with yourself to do seven acts of kindness each and every day, without judgement. What if you took on the role of an angel unaware?

Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares (Hebrews 13:2).
With love in Christ, Abbot Tryphon

St. Peter & St. Paul
Ukrainian Orthodox
G. C. Church of Carnegie, PA

P.O. Box 835 • CARNEGIE, PA 15106 • (412) 279-2111 • HALL 276-9718

Fr. John Charest
Parish Priest

Howard West
President

Mary Stevens
Vice President

Cynthia Haluszczak
Secretary

John Stasko
Treasurer

Jason Olexa
Assistant Treasurer

Dr. Victor Onufrey
Financial Secretary

Tracey Sally
Assistant Financial Secretary

Sherri Walewski
Head Trustee

Christine Mills
Alice O'Neil
Natalie Onufrey
Sandy Rozum
Trustees

Michele Kapeluck
Alexis Sawchuk
Ronald Wachnowsky
Auditors

Michael Kapeluck
Steven Sawchuk
Vestrymen

September 2019

Dear Parishioner(s):

Glory to Jesus Christ!! This letter is to inform you that on **Sunday, October 27, 2019**, the Annual Meeting of St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox G. C. Church of Carnegie, PA, will take place directly following Divine Liturgy.

PLEASE CONSIDER THIS TO BE YOUR OFFICIAL NOTICE OF THE ANNUAL PARISH MEETING BEING HELD ON OCTOBER 27, 2019. NO OTHER NOTICE WILL BE SENT TO YOU!!

If you have any questions regarding this matter, please contact any of your Church Council members.

Yours In Christ,

Parish Council

Howard West
Parish President

Father John Charest
Parish Priest

Saint Sophia Ukrainian
Orthodox Theological Seminary

Свято-Софіївська Українська
Православна Семінарія

PO Box 240
South Bound Brook, NJ 08880
Tel. (732) 465-7555 Fax (732) 356-5556
E-mail: StSophiaSeminary@aol.com

8 September, 2019
Martyrs Adrian and Natalia (4th c.)

Appeal from the Seminary Provost

Dear Friends and Benefactors, beloved in the Lord:

Would you be willing to make an investment in the future of the Church by helping support the men who will bring the sacraments, priestly presence and spiritual guidance to you, your children and grandchildren?

For over 44 years now, St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary has been forming Orthodox priests and lay community leaders according to the teachings and traditions of the Church. These priests and lay leaders currently serve the needs of Ukrainian Orthodox Christians not only in the United States of America but truly all around the world: in Brazil, Ukraine, Portugal, Canada and Germany.

It has only been through the generosity of benefactors that the Seminary has been able to continue in existence over the past four decades. Faithful like you have consistently shown their belief in and support of the formation that their priests are receiving by contributing generously to the many needs of St. Sophia Seminary.

We are aware of the sacrifices made by our benefactors to give the donations needed to contribute to the work done here. As such, we are careful not to squander your generous contributions.

St. Sophia Seminary has opened its doors 44 years ago and shall continue to fulfill our Church's needs. It is for this reason that we once more

8 вересня 2019 року Божого
Мчч. Адріана і Наталії (4 ст.)

Звернення Академічного Декана Семінарії

Возлюблені у Христі друзі та благодійники,

Чи бажаєте Ви зробити внесок у майбутнє Церкви, допомагаючи підтримати людей, які звершуватимуть Таїнства, священичі обов'язки та духовну опіку Вами, Вашими дітьми та онуками?

Вже більше 44 років Українська Православна Богословська Семінарія Святої Софії навчає та виховує православних священиків та мирян згідно з вченням та традиціями Церкви. Ці священики та миряни сьогодні служать потребам Українських Православних Християн не тільки в Сполучених Штатах Америки, але і у всьому світі: Бразилії, Україні, Португалії, Канаді та Німеччині.

Це можливо було лише завдяки щедрості благодійників, за рахунок яких, Семінарія змогла продовжувати існувати протягом останніх чотирьох десятиліть. Усі вірні, як і Ви тепер, послідовно виявляли свою віру та підтримку у навчальному процесі, який отримують наші священики, щедро сприяючи багатьом потребам Свято-Софіївської Семінарії.

Ми усвідомлюємо жертовність, зроблену нашими благодійниками, яка необхідна для сприяння виконання нашої роботи. Таким чином, ми помірковано витрачаємо Ваші щедрі внески.

Свято-Софіївська Семінарія відкрилася 44 роки тому і буде продовжувати виконувати

appeal to your long-proven generosity to contribute in any way that you can to our daily work of forming truly Orthodox priests.

Without you, we cannot continue. Our world needs priests as never before, and St. Sophia Seminary is the only place in the United States where Ukrainian Orthodox priests are being formed.

By sending a donation to the Seminary, you are not only performing a great act of charity that will be specially rewarded by God, you are also helping a world that is afflicted with so many challenges and providing for your future and the future of many others.

This appeal provides a tangible way to give to those men who have chosen to give their lives to the Church.

The average annual expense associated with the cost of educating one seminarian in four-year formation period for the Holy Priesthood is more than $15,000 per year.

With your prayers and response to the 2019-2020 Academic Year Seminarian Fund Appeal, the affirmation of the people of God is invaluable to the training of the future priests of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

All donations to the Seminary are tax-deductible.

To thank you in a more lasting manner, we offer our daily liturgical services for the friends and benefactors of the Seminary.

Please, forward us the list of names of your loved ones, so that the prayers may be offered on your behalf.

We also ask that you pray for us daily, as we require many graces for the performance of this difficult, but sublime task. May God bless you in the pursuit of your heavenly goal!

потреби для нашої Церкви. Саме з цієї причини, ми ще раз звертаємось до Вашої довготривалої щедрості, щоб будь-яким чином сприяти нашій повсякденній праці, навчати православних священиків. Без Вашої підтримки, ми не можемо продовжувати.

Ми потребуємо священиків, як ніколи перед цим, і Свято-Софіївська Семінарія є єдиним місцем у Сполучених Штатах, де навчаються Українські Православні священики. Склавши пожертву на Семінарію, Ви не тільки виконуєте великий благодійний внесок, за який Вас нагородить Бог, але також допомагаєте світу, який страждає від багатьох викликів і забезпечуєте своє майбутнє та майбутнє багатьох інших.

Це звернення дає реальну можливість тим людям, які вирішили посвятити своє життя Церкві. В середньому, річні витрати пов'язані із навчанням одного семінариста на чотирирічному навчальному процесі, перевищують $15,000 доларів США на рік.

З молитвами, Ваша відповідь на звернення від Семінарійного Фонду 2019-2020 навчального року та підтримка покликань до духовного сану, є безцінною у підготовці майбутніх священиків Української Православної Церкви США.

Всі пожертви на Семінарію звільнені від державного оподаткування. Щоб подякувати Вам у більш молитовний спосіб, ми звершуємо щоденні богослуження у семінарії та молимось за наших ближніх та благодійників Семінарії. Будь ласка, надсилайте нам список імен Ваших близьких, щоб молитви були піднесені від Вашого імені.

Ми також просимо Вас щоденно молитися за нас, оскільки нам потрібно багато сил для виконання цього важкого, але святого завдання. Нехай Бог благословить Вас у досягненні Вашої небесної мети!

In Christ,

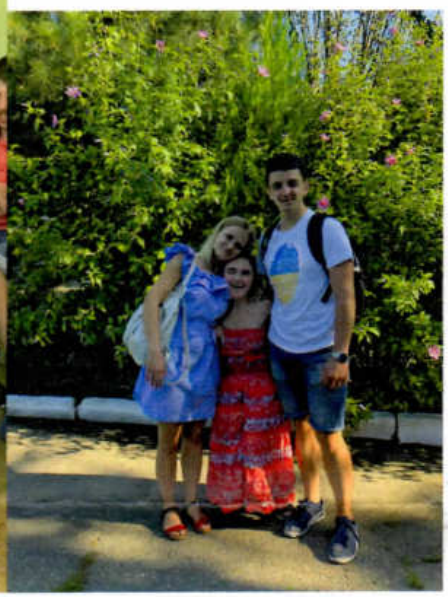
+Daniel

+Daniel,
By the Grace of God Archbishop and Provost
of St. Sophia Seminary

У Христі,

+Даниїл

+Даниїл,
Милістю Божою Архієпископ та
Академічний Декан Семінарії Святої Софії



01/09/2019 Dear Fathers, brothers and sisters in Christ, Glory to Jesus Christ!

I, seminarian Mykola Zomchak, sincerely want to express my gratitude for your financial support, which gave me the opportunity to be a member of a missionary trip to Ukraine. Thank you to the financial help, which enabled me in August of 2019 to have the opportunity, along with the group of missionaries and our spiritual father Bishop Daniel, to visit the orphanage and to spend a wonderful time with the children. Because this orphanage provides care for the children with the heaviest disabilities, almost every child has a disease with serious physiological or psychological disabilities.

The kindness of thse children, trust, and true love really can be an example for all of us. This is what impressed me the most. However, like every child, the children of the orphanage need attention and communication. They need even the least - to be near them.

This year, like every year, kids were very happy to see the Mission Team and are looking forward to the next. For each of us, the trip to the orphanage had a lasting impression and a wonderful time with children is going to stay in the memory for many years. For that, I thank you very much!

Children, not knowing you, conveyed sincere congratulations and gratitude for your continued support and financial assistance for the needs of their "home". And always asked, "when someone else will come to them." And most importantly, they asked to keep them in your daily prayers.

Christ tells us "Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me...for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me."

In Christ,

Subdeacon Mykola Zomchak

THANK YOU AGAIN FOR YOUR PRAYERS

Photos from the 2019 Mission Trip
Фотографії з Місійної Подорожі 2019

Playing with the kids outside
Граємось з дітьми на вулиці

Anointing of the kids
Помазання дітей

Playing chess
Граємо в шахи

Went for pizza with the kids
Сходили з дітьми на піццу

Nail polishing
Малюємо нігті

Buying groceries with the kids
Купляємо продукти з дітьми

FROM GUATEMALA WITH LOVE : MAYAN ORTHODOXY COMES TO THE U.S.A.

August 13, 2019 *by Father John Chakos*

Led by their charismatic leader in Guatemala- the late Father Andres Giron (2014), the Mayan people found a champion to vigorously address their spiritual and material needs. The social movement began with his advocacy for land reform and their repatriation to lands forcibly taken from them. No longer having a spiritual home because of many dislocations brought about by a brutal civil war and the absence of pastoral care, these same people also asked Father Andres to assume responsibility for their spiritual lives. Village after village sought him out for sacraments — baptisms, weddings, confessions, the Holy Eucharist, health care and healing. Having been expelled from his mother church for his political activities, he was additionally threatened with death and nearly assassinated four times, even while accompanied by body guards. Fr. Andres, nonetheless, bravely traveled to remote places where the faithful yearned to hear the Gospel preached from a man who dearly loved them, even unto death. This true apostle of Christ, accompanied by a small cadre of dedicated priests that he had inspired and trained, led his long-suffering flock into the embrace of the Orthodox Christian Church in 2010. It was Archbishop Athenagoras of Mexico who wisely opened the door of Orthodoxy to the tens of thousands of Mayans who now call the Orthodox Church their true mother.

Since this time, the church has grown and can now be found in more than 150 villages throughout Guatemala and Chiapas, Mexico. The seeds of this movement have now been planted in the United States in places like Oakland, California and the state of Washington, where pockets of Guatemalans are seeking to establish their own distinctively Mayan Orthodox churches. On July 13 and 14, I joined Father Evangelos Pata, the Vicar for Guatemala, in Oakland to celebrate the Divine

The Liturgy is solemnly celebrated, bringing much joy to all.

Liturgy for 300 people, as well as the rites of Baptism and Chrismation for 16 candidates. Fr. Tom Zafferes, priest of the nearby Ascension Church, with the blessing of his hierarch, Archbishop Gerasimos, desirous of meeting the pious members of the community, participated as well. Most of the Guatemalan faithful hailed from the region of Todos Los Santos in the state of Huehuetenango. Arrayed in their typical indigenous vesture, they honored the revered traditional dress of their Mayan ancestors.

A bright future is envisioned for these fledgling communities of Guatemalans. Following the example of their beloved founder, Father Andres, they hope one day to reach out to the greater Latino community in the United States. Evangelistic efforts like this one are happening throughout Guatemala every day. Our team of five OCMC missionaries serving in the field, led by the five indigenous clergy, are spreading the Good News with support from so many people of good will throughout the world. To date, we have established the Father Andres Giron Medical Clinic, fully operational since 2015, the St. Andres Seminary, housing and training 12 students, a sewing center for Orthodox vestments, a catechetical training center for the many catechists of the church, a medical scholarship fund to train doctors and nurses, a center to publish liturgical texts and the "Calendario Ortodoxo" of daily saints and Scripture readings. Besides this, there is an active program of church construction and renovation taking place, allowing us to bear witness to the unique character of the Orthodox church in icons, architecture and ritual. All of this is made possible with the help and encouragement of Archbishop Athenagoras, as well as visiting OCMC teams of medical professionals, construction workers, translators, teachers, and many generous foundations and donors. Working together, we can make the great mission legacy of Fr. Andres and his priests and people, a great witness that redounds to the glory of God.

New members of the church are presented to the congregation.

Walk for Missions 2019

"Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them
in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit…"
~Matthew 28:19

Orthodox Clergy Brotherhood of Greater Pittsburgh
sponsored
WALK FOR MISSIONS
will benefit current mission work in Guatemala and throughout the world.
It will assist efforts for those working with people who desire to enter the Orthodox Church.
Thank you for your help in this very vital and historic ministry of Orthodoxy.

Sunday, October 13, 2019

Registration Noon ~ Walk Begins 1pm

South Park-Children's Playground Shelter
Located at the intersection of
Corrigan Drive and Brownsville Road
South Park Twp, PA 15129

The legacy of Fr. Andres lives on in America.

St. George Orthodox Cathedral Retreat

The Pursuit of God's Peace in a Fallen World

Fr. Joshua Makoul, M.S., LPC, M.Div.

Saturday. October 19. 2019~ 9:00AM-4:30PM

St. George Antiochian Orthodox Cathedral~3400 Dawson St.~Pittsburgh, PA 15213
Parking & Childcare Provided~Please call 412-681-2988 to RSVP. There is No Charge~Food is provided

The retreat's topics will be: The healing power of insight, how a painful past can affect the present and disrupt theosis (understanding fundamental losses & how the past colors the present), understanding & resolving grief, spiritual formation and character, understanding what healing looks like, & keeping the empty tomb in our hearts.

CARNEGIE

FALL FEST

POLKA
PIEROGIS
HAYRIDES ON E. MAIN
AND MORE...

OCTOBER 5TH 2PM-7PM

FREE FOR EVERYONE- BRING THE KIDS

Calendar of Events

October 16-19	22nd Regular Sobor
October 26	Kyiv Ukrainian Dance Ensemble Annual Show
October 27	Parish Annual Meeting
November 2	UTS Dinner honoring Archbishop Daniel
November 3	Parish Annual Banquet
November 28	Thanksgiving Open House
December 14	16th Annual Cookie Walk
April 5	53rd Annual Pysanky Sale

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.
For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday.

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited **to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!! Need A Ride, Call: Steve Sivulich, (Hall Phone: 412-276-9718)**
SPONSORED BY:
Sts. Peter & Paul Kitchen Workers

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels
Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.
Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open. all 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media:
>email information/items to orthodoxcarnegie@gmail.com
>if you have a flyer (not required) submit in picture format if possible
>allow 24 to 48 hours for request to be completed.
If needed sooner, please indicate and text Chris Mills at 412-716-0562.
>an email can be submitted from Parish Website | Contact Page ; using the technology email form

BULLETIN SPONSOR DATES

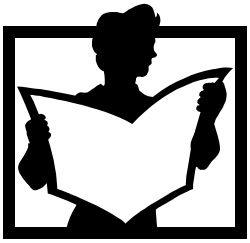
` September 15_____
September 22_____
September 29_____Sponsored

October 6_____
October 13_____
October 20_____
October 27_____

****

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor_____
In Honor of_____
In Memory of_____
Date of Bulletin you wish to sponsor_____
Donation ($20. minimum suggested)_____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") ____



****

SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED